



CCSBT-EC/0510/04

2. Report from the Secretariat 事務局からの報告

Purpose 目的

To submit a report to the Extended Commission on the activities of the Secretariat since the 11th Annual Meeting in October 2004.
2004年10月に開催された第11回年次会合以降の事務局の活動を拡大委員会に提出すること。

Secretariat Staff and Office Management 事務局職員及び事務所管理

For 2005, the Secretariat's staff has comprised:
2005年における事務局職員は以下の通り

- Executive Secretary : 事務局長
- Deputy Executive Secretary : 事務局次長
- Database Manager : データベースマネジャー
- Office Administrator : 事務担当
- Data Entry Officer : データ入力官

The Executive Secretary's contract expires on 28 February 2006. Arrangements for his replacement are to be discussed separately under Agenda Item 15.
事務局長の雇用契約は2006年2月28日に終了する。次期事務局長選出については議題15ものと別途議論される。

The Deputy Executive Secretary's contract expires in May 2005. The Executive Secretary will commence the recruitment process for the Deputy's replacement following CCSBT 12.
事務局次長の雇用契約は2006年5月に終了する。事務局長は次期次長選出手続きをCCSBT12以降開始するであろう。

The office administrator position is job-shared. Ms Chika Scally commenced maternity leave in August 2004 and returned to work on 17 August 2005 working two days a week. The other three days are worked by Ms Mari Warren. Both employees speak Japanese and English.
事務担当者は二人で業務分担を行っている。チカスカリーは2004年8月より産休に入り2005年8月に復職し週2日働いている。後の3日はマリウォーレンが働いており、両者共に日・英語を話す。

The Data Entry Officer is a new part time position created to input the tagging program and Trade Information Scheme data into the database. The position represents about one sixth of a full time position.

データ入力官は新しい臨時職員ポストでデータベースに標識放流計画及び貿易情報スキームデータを入力している。本ポストは正式職員の6分の1相当の労働時間となる。

Workload in the Secretariat has been increasing and new tasks identified at SC10 associated with data processing, data management and implementation of the management procedure will add to this pressure. If the Extended Commission were to take decisions at CCSBT12, which added to SBT management activities such as catch monitoring, it is unlikely that the Secretariat could cope with existing resources. 事務局における業務は増加しており、このような中 SC10 ではデータの加工、管理及び管理手続きの実施などに関連する業務が新たに加わることが分かった。仮に拡大委員会が CCSBT12 において、漁獲監視のような SBT 管理活動を追加するのであれば、事務局は現在の人員でこれらにうまく対処することは出来ないかもしれない。

The first response to this increase in workload will be to reorganise work responsibilities among the existing staff but this may not be sufficient. 先ず始めに考えられるこの業務量の増加に対する対応は、既存人員間における業務分担の再編であるが、これでは不十分かもしれない。

Financial

財政

An operating surplus in the general budget of about \$112,500 is estimated for 2005. The main reasons for the surplus are the movement in the Australian dollar, which has reduced the cost of meetings, and the anticipated UN adjustment to salary levels being less than estimated. A comparison between the approved budget and the estimated outcome is included in meeting document **CCSBT-EC/0510/05**. That document also provides a detailed explanation of the reasons for variations from the approved budget.

2005 年の運営における一般予算の余剰金は 112,500 ドルと推定されている。余剰を産んだ主な理由は豪ドルの変動であり、これにより会議開催の経費が減り、また、予測していた国連の給与水準の調整が予想より低かったためである。承認済み予算と推定支出の比較については会議文書 CCSBT-EC/0510/05 に含まれている。またこの文書は承認済み予算との差異を詳しく説明している。

The Secretariat applied the full amount of \$50,233 in the special fund established to manage the net proceeds from the mortalities from the 2004 Australian east coast tagging pilot to the CCSBT tagging program.

事務局は、2004 年オーストラリア東海岸標識放流からの死亡魚売り上げ金を管理するための特別基金より、その全額 50,233 ドルを CCSBT 標識放流の運用に使用した。

A further special fund has been established for the proceeds of the 2005 Australian east coast tagging program. At the time of writing this report a net amount of \$3,611 was held in this account.

2005 年オーストラリア東海岸標識放流計画のための特別基金も設立されている。現在この報告書を作成している時点でこの口座には 3,611 ドルがある。

A proposed budget for 2006 with indicative figures for 2007 has been prepared for Commission consideration taking into account the recommendations of the

Extended Scientific Committee. The proposed budget with supporting documentation is set out in meeting document **CCSBT-EC/0510/06**.

2006年予算案及び2007年提示予算は、委員会が科学委員会からの勧告を考慮した上で検討するよう用意されている。予算案及び参考資料は文書番号 CCSBT-EC/0510/06 として用意してある。

Organisation of CCSBT Meetings

CCSBT の会議の実施

The Secretariat organised and supported the following meetings and workshops:
事務局は以下の会議及び作業部会の実施を支援した：

- | | |
|--|---------------------|
| - Special Management Procedure Workshop | 15-18 February 2005 |
| - 4th Management Procedure Workshop | 16-21 May 2005 |
| - Special Consultation – Management Procedure | 23 May 2005 |
| - 6 th Stock Assessment Group Meeting | 29 Aug-3 Sept 2005 |
| - Extended Scientific Committee of the 10 th SC | 5-8 September 2005 |
| - 10 th Scientific Committee Meeting | 9 September 2005 |
| - Extended Commission of CCSBT 12 | 11-14 October 2005 |
| - CCSBT12 | 15 October 2005 |
| - ERS Working Group | 20-23 February 2006 |
| - 管理手続き特別技術会合 | 2005年2月15-18日 |
| - 第4回管理手続きワークショップ | 2005年5月16-21日 |
| - 管理手続き特別諮問会合 | 2005年5月23日 |
| - 第6回資源評価グループ会合 | 2005年8月29日-9月3日 |
| - 第10回科学委員会に附属する拡大科学委員会 | 2005年9月5-8日 |
| - 第10回科学委員会 | 2005年9月9日 |
| - 第12回委員会に附属する拡大委員会 | 2005年10月11-14日 |
| - 第12回委員会会合 | |
| - 第6回生態学的関連種作業部会 | 2006年2月20-23日 |

Meetings of Other Organisations

他の機関の会合

The Secretariat represented the Extended Commission at the following meetings and conferences since CCSBT11:

事務局は CCSBT11 以降、以下の会議及び会合に関し拡大委員会を代表し出席した：

- Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels (ACAP) 10-12 November 2004
- FAO Committee of Fisheries (COFI) 7-11 March 2005
- 4th Meeting of Regional Fisheries Bodies 14-15 March 2005
- Meeting of Tuna Regional Fisheries Bodies 11 March 2005
- ICCAT Working Group to Review Statistical Monitoring Programs 25-27 April 2005
- アホウドリ及びミズナギドリ保存協定会合(ACAP)、2004年11月10-12日
- FAO 水産委員会会合(COFI)、2005年3月7-11日

- 第4回地域漁業管理機関会合、2005年3月11日
- ICCAT統計監視計画レビューワーキンググループ、2005年4月25-27日

Trade Information Scheme

貿易情報スキーム

The Secretariat issued the report on TIS exports for the final six months of 2004 in May 2005. The report for the first six months of 2005 is due on 1 December 2005. 事務局は2005年5月に2004年後半6ヶ月のTIS輸出情報をまとめ報告した。2005年前半6ヶ月の報告は2005年12月1日に行う予定である。

The Secretariat continued efforts with Indonesia to seek improvement in accurate completion of the TIS forms sent with consignments of SBT. Indonesia is cooperating, but progress is slow. However, from 1 July 2005 members and cooperating non-members should not be accepting SBT imports from vessels that are not on the CCSBT authorised vessel list. Consequently, no further TIS documents should be obtained from Indonesia or any other non-cooperating non-member.

事務局はインドネシアに対しSBTと一緒に送られるTISフォームを正確に記入するよう求める努力を引き続き行った。インドネシアは協力しているが、その進歩は非常に遅い。一方、2005年7月1日より、メンバー及び協力的非加盟国はCCSBT許可船リストに載っていない漁船が漁獲したSBTを輸入できないことになった。その結果、インドネシア又はその他非協力的非加盟国からのTISを得ることは無いであろう。

The U.S.A. has implemented legislation with effect from 1 July 2005 to allow it to cooperate with the CCSBT TIS scheme for imports by the U.S.A.

アメリカ合衆国は、自国輸入のためにCCSBTのTISと協力する形で2005年7月1日から効力を持つ法令を施行している。

A report on compliance with the TIS scheme is at Attachment A.

TIS 遵守に関する報告は別紙 A。

CCSBT Website

CCSBT ウェブサイト

The CCSBT website continues to be an actively updated and used information tool for both CCSBT members and the general public.

CCSBT ウェブサイトは引き続き頻繁に最新化され、かつCCSBTメンバー及び公に対し情報を提供する道具となっている。

Since CCSBT 11, the public side of the web site has been modified to:

CCSBT11以来、ウェブサイトのパブリックサイトは以下のように改造された：

- Incorporate reports from meetings held in the CCSBT 11 calendar year and to ensure that the information presented on the web site was up to date and correct as at the end of CCSBT 11;
- 第11回委員会年に開催された会合報告書を掲載するとともに、CCSBT11が終了した時点で行った報告書の修正を反映するよう最新の物としてある；
- Extend the availability of meeting reports back to CCSBT 2 (previously, reports prior to CCSBT 6 were not available on the web site);

- CCSBT 2 までさかのぼり入手できるようにした（以前ウェブサイト上では CCSBT 6 より前のものは入手できなかった）；
- Japanese translations for some historical documents were added
- 過去の文書のうち幾つかの和訳版が追加された；
- Incorporate additional data sets (catch effort and size data) on the data page;
- データページにデータセット（漁獲努力及び体長データ）が追加された；
- Incorporate all updates provided by members and cooperating non-members for the authorised vessel list (which now includes all authorised vessels, not just vessels over 24 metres); and
- メンバー及び協力的非加盟国から許可船リストに関する全ての最新情報が提供された（これには 24m 以上の船だけでなく、全ての許可船情報が入っている）、そして；
- Provide six monthly updates of TIS reports.
- 半年ごとの最新化された TIS 報告書

The private section of the CCSBT web site has continued to be actively used for the distribution of meeting documents¹. The use of the private area has also recently expanded to become the primary mechanism for sharing data provided for the annual data exchange and to provide validation details for the TIS scheme.

CCSBT ウェブサイトのプライベートセクションより会議文書を得ることが出来るので活発にこのサイトは使用されている。プライベートセクションの使用に関してはその利用方法が拡大しており、毎年データ交換に提供されるデータを共有するためや、TIS の確認に関し詳細な情報を提供する場となっている。

Action Plan

行動計画

No activity has been undertaken under the Action Plan since CCSBT10. CCSBT11 以降行動計画に基づく行動はとられていない。

CCSBT Surface Tagging Program

CCSBT 表層漁業標識放流計画

The Secretariat managed the fourth year of the program and has begun preparations for the fifth year of activity, which is scheduled to commence in December 2005.

事務局は 4 年目の計画を管理し、2005 年 12 月から始まる 5 年目の活動の準備を開始した。

In total, 16,832 fish were tagged in the surface fishery and another 341 fish were tagged and seeded into sea cages this season (since 1 December 2004). Final outlays on tag deployment for the program totalled \$671,006. Tags from a total of 821 fish, excluding seeded tags, have been recaptured this season at the time of writing this report taking total recaptures to 3,139 or 7.2% of releases.

今期は、合計 16,832 尾の魚が表層漁業において標識放流され、その他 341 尾の魚が標識され畜養生け簀の中に入れられた（2004 年 12 月 1 日以降）。この計画のため

¹ Over 40 different people (all authorised by members) accessed this area between May and August 2005 and most people accessed the private area on many occasions during this period.

40 名を超える人（全てメンバーにより承認されている）が、2005 年 5 月から 8 月の間にこのウェブサイトにアクセスしており、多くの人がこの時期プライベートエリアに何回もアクセスしていた。

の最終総支出額は 671,006 ドルであった。畜養種苗からの標識返還を除き、この報告作成している現在までに 821 尾の魚が今期再捕されており、これで総再捕尾数は 3,139 尾、放流尾数の 7.2%になる。

In addition to the deployment of tags, the Secretariat continued efforts on tag recovery activities. Members have assisted the Secretariat in this activity by publicising the need for recovery of tags with their fleets.

標識放流に加え、事務局は標識回収活動の努力も引き続き行った。メンバーは自国船団に標識回収の必要性を訴える印刷物を配布するなどして事務局のこの活動を支援した。

The special budget for the tagging program is presented to the Extended Commission in **CCSBT-EC/0510/06**.

標識放流計画のための特別予算は、文書 CCSBT-EC/0510/06 で拡大委員会に発表される。

Database Developments

データベースの開発

At the time of finalising this report, the database was up to date for most data received. Exceptions include TIS data recently received from some exporters and some data provided in the data exchange that were not required for use at SAG6/SC10. These data will be loaded to the database as time permits.

この報告書を完成させる時点で、データベースにおいてはほとんどのデータが最新化された。例外としては、SAG6/SC10 において必要とならなかった幾つかの輸出業者からの TIS データ及びデータ交換用に提供されたデータがある。これらのデータについては時間が許すときにデータベースに入力される。

Some minor technical modifications have been made to the database to incorporate new types of data provided through the data exchange and to implement additional functionality where required. In addition, a significant quantity of scientific data on the database is now made available to members for stock assessment purposes through the provision of an annual data CD. The data on the CD is an extract from the CCSBT database and is accompanied with extensive documentation.

データ交換を通し新しいタイプのデータの提供、及び要求された場合の補足機能性を追加するため、幾つかの小さな技術的な修正がデータベースに行われた。さらに、年間データCDの提供を通じ、現在データベース上の大量の科学データをメンバーは資源評価目的に入手することができる。CDに含まれるデータはCCSBTデータベースより抜粋された物で、全体を説明する文書と一緒にしている。

A deficiency and risk with the database at the present time is the lack of technical documentation for the database. Development of adequate documentation² is

² This being documentation that would describe the basic design concepts of the database and provide another developer with the minimum information necessary to navigate around the database and understand how the database operates. This is an essential pre-cursor to using the database or to making changes to the database. これは、データベースの基本設計概念について記述し、他の開発者に対しデータベースの操作及びどのようにデータベースが作動するかを理解するのに必要な最小限の情報を提供する文書化を意味する。これはデータベースを使用する又は変更する前に行っておくべき必要不可欠なことである。

considered a high priority for the Secretariat in 2006, but this is also subject to time availability.

現在データベースに関して不足又は危険と思われるのは、データベースを技術的に説明している文書が無いことである。適切な文書の作成は 2006 年事務局にとって高い優先順位を持つが、これも時間があれば可能となる。

Processing data for the database (including electronic assessment related data from members, TIS data, tag & recapture data, and authorised vessel list data) continues to be a significant task for the Secretariat. An emerging suite of tasks for the Secretariat is the post-processing of data requested by the Extended Scientific Committee. This includes a variety of calculations required to produce the inputs for the operating model and management procedure; preparation of the CPUE inputs for assessments; and comparisons of data provided to the CCSBT and the IOTC.

データベースへのデータの加工（メンバーから提供される電子データ、TIS データ、標識放流・再捕データ及び許可船リストデータを含む）は引き続き事務局にとって重要な仕事である。事務局の新たな業務としてあがっているのは、加工した後のデータの処理を拡大科学委員会から要請されていることである。これには、オペレーティングモデル及び管理手続きへの入力のための様々な計算が含まれており、評価のための入力 CPUE の準備及び CCSBT と IOTC に提供されているデータの比較などもある。

Participation in FAO's Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)

FAO の漁業資源監視システム(FIRMS)への参加

The CCSBT is a partner in FAO's FIRMS system. During 2004/05, the Secretariat met its obligations to FIRMS by:

CCSBT は FAO の FIRMS の協力者となっており、2004/05 年事務局はその義務として以下のものを FIRMS に提供している：

- Loading the Scientific Committee's stock status report (incorporating some of CCSBT 11's decisions) into the FIRMS system;
- FIRMS への科学委員会の資源状況報告（CCSBT11 の幾つかの決定事項も含む）のローディング；
- Supplying agreed data to FIRMS; and
- 合意されているデータの FIRMS への提供；及び
- Contributing to developments of the FIRMS system through e-mail discussion.
- 電子メールを通じた FIRMS の開発への貢献

Development of Discussion Papers

議論文書の作成

A discussion paper has been prepared for the Extended Commission on the approach to be adopted by the CCSBT towards the international review of regional fisheries management organisations.

国際的な地域漁業管理機関に対し、どのように CCSBT として対応していくのか拡大委員会で決めるための議論ペーパーを用意した。

Interaction with Non-members

非メンバーとの関係

The Secretariat organised and participated in meetings with Indonesia for discussions with a CCBT delegation concerning cooperating non-membership. 事務局は協力的非加盟国の資格について CCSBT 代表団と協議するため、インドネシアとの会合を組織し参加した。

The Executive Secretary wrote to South Africa concerning participation in CCSBT12 and the provision of SBT catch data. South Africa has not been cooperating. 事務局長は CCSBT12 への参加及びデータ提供に関し南アに書簡を出した。南アは協力していない。

The Executive Secretary wrote to China in 2004 enquiring as to its intentions for developing a SBT fishery. No reply has yet been received at the time of writing this report. 事務局長は 2004 年中国に対し SBT 漁業の開発の意図があるかを問い合わせる書簡を出した。この報告書を作成している時点で中国からの返答は無い。

Prepared by the Secretariat
事務局作成資料

Compliance with the CCSBT Statistical Document Program

This attachment provides a summary of compliance with the CCSBT Statistical Document Program.

A. Information Required (Section 2 of SDP)

Section 2.1 requires that the Statistical Documents be completed and checked in accordance with the minimum standards.

The Secretariat has monitored the accuracy and completeness of all statistical documents received and has contacted the countries/fishing entities involved to obtain corrected information as is required by Annex 5, section 3. Table 1 reports on the problems remaining in statistical documents after this process. Indonesia has continued to make a significant effort to correct its statistical documents through this process¹, but there has been no improvement in the initial completion of documents by Indonesia (most documents having at least 1 problem). It is worth noting that many of the problems with Indonesia (and China) are a result of using the incorrect statistical document (e.g. an ICCAT document). Harmonisation of statistical documents amongst RFMO's would help to overcome such problems.

The process of following up all incorrect/incomplete statistical documents is time consuming for both the Secretariat and the countries/fishing entities involved, so it is important to achieve improvements in the completion of the original documents.

Table 1: Summary of problems remaining in Statistical Documents after the Secretariat sought corrections from issuing countries/fishing entities. This summary is for exports in the 12 months from 1 April 2004 to 31 March 2005 (which is the last data held by Secretariat at the time of preparing this report).

Type of Problem	AU	CC ²	TW	NZ	KR	PH	ID	CN
Number of documents received	1306	7	132	222	18	4	167	1
Number of incomplete/incorrect documents	32	0	0	1	0	0	127	1
Percentage incomplete/incorrect	2.5%	0%	0%	0.5%	0%	0%	76%¹	100%
Missing document number	0	0	0	0	0	0	14	1
Capture or Farmed not specified	0	0	0	0	0	0	1	1
Missing processor name	0	0	0	0	0	0	104	1
Missing export city	0	0	0	0	0	0	17	0
Missing export country	0	0	0	0	0	0	17	0
Missing destination country	0	0	0	0	0	0	54	1
Missing or invalid product state (F/FR)	0	0	0	0	0	0	6	0
Missing or invalid processed state (type)	0	0	0	0	0	0	7	0
Missing date of harvest	0	0	0	0	0	0	19	1
Missing or invalid gear code	0	0	0	0	0	0	14	0
Missing or invalid statistical area	0	0	0	0	0	0	95	1
Missing number of fish	0	0	0	0	0	0	79	1
Fish description records with an average weight of <10 kg	0	0	0	0	0	0	1	0
Fish description records with an average weight of >300 kg	0	0	0	0	0	0	1	0
Missing exporter signature	0	0	0	1	0	0	5	0

¹ The percentage of errors for Indonesia of 76% in Table 1 is misleading because at the time of preparing this report, Indonesia had not had sufficient time to correct TIS documents for the January to March 2005 period (which accounted for 62% of Indonesia's TIS documents). Indonesia's error rate (after corrections by Indonesia) for April to December 2004 was only 37.5%, which is a considerable improvement on previous years.

² "CC" represents CCSBT, which is the "flag" used for reporting the sale of mortalities from the tagging program on the east coast of Australia.

Type of Problem	AU	CC ²	TW	NZ	KR	PH	ID	CN
Missing export date	0	0	0	0	0	0	46	0
Missing validator signature	31	0	0	0	0	0	0	0
Missing validation stamp	32	0	0	0	0	0	0	0
Undecipherable validation stamp	0	0	0	0	0	0	1	0
Validation stamp not on CCSBT's record of authorised stamps	0	0	0	0	0	0	0	1

In accordance with Section 2.2 (d) and (e) members are required to maintain aggregated information on their tuna farms and submit such information to the Secretariat every six months on average. Australia provided aggregated information on tuna farms to the Secretariat on 2 March 2005 and 19 August 2005.

B. Exchange of Information (Section 4 of SDP)

The following validation updates have been provided by members since CCSBT 11.

- Australia advised the Secretariat of changes to its validation system on 8 February 2005 and provided 10 updates containing additional validator names and signatures from April to July 2005.
- Australia also provided regular updates of its export registered establishments³.
- Taiwan provided details of its changed validation official (January 2005) and a change in the title of that official (May 2005).
- Japan provided details of a changed validation official (April and July 2005).
- New Zealand provided two updates of all of its validators (August 2005).

C. Record and Report and Re-export (Sections 5 & 6 of SDP)

Japan and Korea have complied with the requirement in Section 5.1 to forward SDP documents on a quarterly basis. No other member has provided standard SDP documents for SBT imports since CCSBT 11. Korea has also reported as required on its imports of SBT that were re-exported from Japan.

The Secretariat has complied with Sections 5.3 and 6.4, and provided reports to members for the export periods of January-June 2004 and July-December 2004 on 29 November 2004 and 25 May 2005 respectively. The Secretariat also posted modified versions of these reports to the web site as required by Section 5.3 on 20 December 2004 and 29 June 2005 respectively.

With the exception of some late submissions, all members and cooperating non members complied with the requirement in Section 5.8 to provide an electronic record of exports for the periods January-June 2004 and July-December 2004, and Section 5.10 to resolve discrepancies identified by the Executive Secretary in the reconciliation of import and export documents. However, some documents are “missing”. These are documents reported by exporters that have not been received from Japan. It is not known whether these are problems at the exporter end (e.g. cancelled documents being incorrectly recorded as “sent”) or at the importer end (e.g. some documents not being collected for transmission to the Secretariat).

³ However, this is not a requirement of the CCSBT SDP